Целан Пауль

Пауль Целан (Пауль Лео Анчель)

Пам'яті Поля Елюара

Перекладач: Л.Череватенко

Джерело: З книги: Зарубіжна література: Хрестоматія: 11 кл.— Х.: Світ дитинства, 1992.

Поклади покійнику в домовину
слова його, зроблені для життя.
Вмости йому голову поміж них,
нехай відчує
лестощі, лещата
хоті.
Поклади покійнику на повіки
слово, якого вже не почує
той, хто казав йому Ти,
слово,
де кров його серця дзвонила,
тоді як за руки голі того,
хто казав йому Ти,
до дерев прийдешнього
прицвяхували.
Поклади йому на повіки це слово:
може статись,
в очах його, ще голубих,
інша, незвана сяйне голубінь,
і той, хто казав йому Ти,
з ним разом
вимріє: Ми.